

АКТЪ IV.

КАРТИНА I.

При поднятіи занавѣса, вмѣсто декораціи, виденъ второй занавѣсъ, кабалистическій, какъ во II картинѣ перваго акта.

ACTE IV.

TABLEAU I.

Après le lever du rideau, au lieu du décor, on voit un second rideau, cabalistique, comme au second tableau du premier acte.

471 *Furioso. Allegro moderato.*

472 Занавѣсъ.
Rideau.

Магъ Челій и Фата Моргана, враждебные и неистовые, устремляются другъ на друга изъ противоположныхъ кулисъ.
Le Magicien Tchelio et Fata Morgana, hostiles et farouches, se ruent l'un contre l'autre, arrivant l'un de droite et l'autre de gauche.

473

Челій
*Tchélio**ff*

Ахъ!

Ah!

Не - год - на - я вѣдь-ма, не -
*I - gno - ble sor - ciè - re, i -**Fiat e col legno*

8...

ff Cor. Quart.Чел.
*Tchéli.*год - на - я вѣдь-ма,
*gno - ble sor - ciè - re,*низ - ка - я кол - ду - нья,
*lâche et mi - sé - ra - ble,*низ - ка - я кол - ду - нья, у -
*lâche et mi - sé - ra - ble! Tu*Чел.
*Tchéli.*бо - - го - - е
as é - - té
*T-be con sord.*ис - - ча - ді - е а - да, ис -
ra - - té par le dia - ble, ra -
V.I con sord.

474

Фата Моргана
*Fata Morgana*Ахъ, ты, магъ на - пы - жен - ный, магъ на - пы - жен - ный,
*Oh, toi, vieux sor - cier pré - ten - tieux, sor - cier pré - ten -*Чел.
*Tchéli.*ча - ді - е а - да, ис - ча - ді - е а - да, ис - ча - ді - е а - - -
tée par le dia - ble, ra - té par le dia - ble, ra - té par le dia - - -

Фата.
Fata.

магъ на - ду - тый, магъ на - ду - тый, магъ, ко - то - ро - му ни -
tieux, sans for - ce, sans puis - san - ce, ta - gi - cien que per -

Чел.
Tchél.

- да! Стыд - но, стыд - но,
- ble! Lâ - che, lâ - che,

Cl.

f

p

475

Фата.
Fata.

ЕТО НО ПО ВИ - - - ну - - - - - ет - - - ся!
sonne n'é - coute ja - - - mais, ja - mais!

Чел.
Tchél.

Стиль - лаче

V.I.

475

Allegretto

f

Чел.
Tchéli.

- но те - бѣ, пад-ша-я вѣдь-ма, пад-ша-я вѣдь-ма, из-мель - чать до
— *cré - a - ture!* *Tu n'as pas hon - te de t'a-bais - ser à te ser - vir d'é -*

V-ni, Fl.

p col legno, Flati

Фата Моргана
Fata Morgana

Чел.
Tchél.

А ты... а ты... а ты, безславный
Et toi... et toi... et toi, sorcier sans

женских булавоек, гадких булавоек, отравленных булавоек!
pin-gles de fem-mes, vi-les é-pingles, é-pingles em-poi-son-né-es!

[476]

fp

[477]

Фата.
Fata.

магъ, какъ ты смѣшонъ, смѣшонъ, смѣшонъ съ твоими бантиками! Ха-ха-ха-ха!
gloire, tu es gro-tesque a-vec tes p'tits ru-bans de soie ma-gi-ques! Ha-ha-ha-ha!

Чел.
Tchél.

Стыдно!
Lâ-che!

mp

p

mp

mf

8

Picc.

T-ba

[477]

Фата.
Fata.

Бантики! Ха-ха-ха-ха! Колдуешь бантомъ! Ты
C'est gro-tes-que! Ha-ha-ha-ha! Quel im-bâ-ci-le! Tu

Чел.
Tchél.

Низко!
Lâ-che!

Колеть
Lâ-che!

булавкой!
Quelle hon-te!

Мерзко!
Dia-ble!

mp

mp

f Xylo.

Фата.
Fata.

478

магъ для раз - вле - че - ні - я мо - ло - дѣнькихъ дѣ - виць! Отъ взмаха руки
n'es qu'un ma - gi - cien pour a - ti - zer des jeu - nes filles! Челія молнія и
ударъ грома.

D'un mouvement de main
Tchélio provoque un éclair
et un coup de tonnerre.

Челій
Tchélio

Ста - ра - я фу - рі - я,
Vieil - le fu - ri - e,

ты не рѣ - ши - лась да - же
par cou - ar - dise tu n'as même

Fiati

V-ni

V-le

Tam-tam

Фата Моргана
Fata Morgana

479

Без - чест - ный ча - ро - дѣй!
Tu n'es qu'un mal - hon - nête,

Чел.
Tchélio

дѣй - ство - вать са - ма!
pas a - gi toi même!

Отъ взмаха руки Фаты Мор -
ганы молнія и громъ.
D'un mouvement de main Fa -
ta Morgana provoque un
éclair et un coup de tonnerre.

Ты под - сы -
Tu t'es ser -

479

T-be con sord.

T-ni con sord.

Tam-tam

Фата.
Fata.

Иль ты за-быль, что судь-бу твоихъ лю-бимцевъ проиг-ралъ мнѣ
car tu ou-blies que tu as per-du aux car-tes le des-tin du

Чел.
Tchéli.

ла-ешь чер-ну-ю а-рап-ку,
vie d'une sale es-cla-ve noi-re,

Отъ взмаха
руки Челія
молнія и
громъ.
Eclair et ton-
nerre provoqués
par Tchélio.

p *fp*

Фата.
Fata.

въ кар-ты? О-ни мо-и!
Prin-se. Il est à moi!

Чел.
Tchéli.

гряз-ну-ю а-рап-ку!
d'une es-cla-ve noi-re!

Фата взмахиваетъ. Молнія и громъ.
Eclair et tonnerre provoqués par Fata.

Еще разъ.
Encore.

480

T-ba

Cor.

T-ne

T-ni

Фата.
Fata.

и! Спа-са-я ихъ, ты лѣ-зешь мнѣ въ кар-
moi! En les sau-vant tu voles comme un tri-

Еще разъ.
Encore.

Арга-
gliss.

f *espress.*

481

Еще. Encore. Еще. Encore. Еще. Encore. Еще. Encore. Еще. Encore.

Фата Fata.

манъ! Въ кар-манъ! Въ кар-манъ! Въ кар-манъ! Въ кар-манъ!

cheur! Tri-queur! Tri-queur! Tri-queur! Tri-queur!

Attacca in tempo

Чудаки, выйдяши изъ башенъ и построившись въ двѣ линіи, съ лукавой важностью приближаются къ Фатѣ Морганѣ.

482 *Les Ridicules, qui sont sortis des tours et se sont mis en deux rangs, s'approchent de Fata Morgana avec une gravité maligne.*

Andante scherzando.

Фа - та Мор - га - на, мы при - шли къ те - бѣ по дѣ - лу. Фа - та Мор -

Fa - ta Mor - ga - na, nous ve - nons par - ler d'af - fai - res. Fa - ta Mor -

p

482 Andante scherzando.

CL, V-le

pp

pizz.

483 *p*

Чуд. Rid.

га - на, по - слушай, что мы ска - жемъ. Мы те - бѣ по - шеп - чемъ,

ga - na, il faut que tu le sa - ches. Nous al - lons te di - re

p

483 Ob., V-ni

p

Чуд.
Rid.

p мычуть-чуть по-шеп-чемъ, такъ, не мно-го, нѣ-сколь-ко сло-ве-чекъ.
une nou-velle cu-rieu-se, nous la chu-chote-rons à ton o-reil-le.

p *pp* По-
Ар-

Ob., Vni

p *pp*

Чуд.
Rid.

484 *pp* По-ди же по-бли-же, по-ди же по-бли-же, по-слу-шай,
Ar-pro-che, en-co-re, ar-pro-che, en-co-re, é-cou-te,

ди же по-бли-же, по-ди же по-бли-же, по-слу-шай, что
pro-che, en-co-re, ar-pro-che, en-co-re, é-cou-te, c'est

484 Cl.

pp *pp*

Чуд.
Rid.

485 что ска-жемъ, по-слу-шай, что ска-жемъ. Фа-та Мор-га-на!
c'est gra-ve, é-cou-te, c'est gra-ve. Fa-ta Mor-ga-na!

ска-жемъ, по-слу-шай, что ска-жемъ.
gra-ve, é-cou-te, c'est gra-ve.

p

485 Cl.

V-le pizz. *pp* V-ni pizz., Arpe, Fl.

Чуд.
Rid.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Гонъ!!
Нор!!

Неожиданно вталкиваютъ ее въ одну изъ башенъ и запираютъ. Изъ башни огонь и дымъ.
Brusquement ils la poussent dans une des tours et l'enferment. De la tour sort du feu et de la fumée.

486 Allegro moderato.

V-ni, Fl.,
Pico.

ff Tbe, Cor., T-ni, Triang., T.mil.

Piaatti

pp

8

487 Чудаки, Челю.
Les Ridicules, à Tchelio.

Ну, те - перь ско -
Va, mainte - nant tu

487 Quart., Fl.

ff

m.d.

G. Cassa

Чуд.
Rid.

рѣй спа - сай тво - ихъ лю - бим - цевъ!
reux sau - ver ta cour ro - ya - le!

488 *Allegretto tempo. (♩ = ♩)*
T-be e T-ni con sord.

Челій, дѣлая страшные заклиательные жесты по направлению
къ башнѣ, гдѣ заперта Фата Моргана.
*Tchélio, fait de terribles gestes d'incantation vers la tour où est enfermée
Fata Morgana.*

ff

489

Пом - ни, вѣдь - ма, какъ гро - зень Магъ Че -
Vois, sor - ciè - re, quelle est ma puis-san -

Cor., Fag., Ob. c-al.

C. Fe
Tuba

490 Проваливается съ огнемъ и дымомъ.
Il s'engouffre avec feu et fumée.

Чел.
Tchélio.

лїй!
cel!

V-ni

ff

f Cor.

p T-ne, Tuba e G. Cas.

491 Чудаки, возвращаясь въ башни, добродушно.
Les Ridicules, rentrant dans les tours, avec une bonhomie légèrement ironique.

То-то...
Tiens, tiens...

гро-зень!..
puis-san_cel!..

Кабалистическій занавѣсъ поднимается.
Le rideau cabalistique se lève.

491

Cor.

Celli, Bassi

pp

p

ff

Attacca

Ярко освещенная тронная зала королевского дворца. Надлѣво, на большомъ возвышеніи, тронъ Короля. Рядомъ два трона для Принца и будущей Принцессы. Надъ тремя тронами большой бархатный шатеръ, который можетъ быть задернуть. Церемоніймейстеръ, слуги. Заль постепенно наполняется придворными.

La salle du trône du palais royal brillamment éclairée. A gauche, sur une grande estrade, le trône du Roi, auprès duquel deux trônes, l'un pour le Prince, l'autre pour la future Princesse. Au dessus des trois trônes un grand baldaquin en velours qui peut se fermer. Le Maître de Cérémonies, des serviteurs. La salle se remplit de courtisans.

492 Allegro moderato.

Церемоніймейстеръ
Le Maître de Cérémonies

Леандръ, поспѣшно входитъ.
Léandre, entrant hâtivement.

Въ полномъ..
Cer - tes.

492 Allegro moderato.

Cor.

Тронъ въ поряд. еѣ?
Est - ce en or - dre?

Пыль
Le

V.I. Picc., Fl.

493

Церем.
M. de C.

До чи-ста.
Oui, sei-gneur.

Леан.
Léan.

вы-тер-та?
trône aus - si?

О-пу-скай-те
Faites tom - ber le ve -

V.I. 8^{va} Picc., Fl.

493

pizz.

Леан.
Léan.

бар-хатъ.
lours.

Ше-стві-е и-детъ.
Le cor-tège ar - rive!

V.I

V-ni, Ob., Cor.

V.II

Маршъ за кудисами.
Une marche à la cantonade

**2 T-be e 3 T-ni con sord.,
Piat., Trian., T. mil., Arpa**

Piat., Trian., T. mil., Arpa

494

p *dim.* *pp* *pizz.* *mp* *cresc.* *f* *tacet* *tr* *mp* *f* *Vml. Fl.* *trbm* *T. mil.*

Входитъ шествіе. Впереди Король. За нимъ Принцъ и Смеральдина. Далѣе Панталонъ, Клариче, придворные, стража.
Le cortège entre. Le Roi en tête, après lui le Prince et Sméraldine, puis Pantalon, Clarice, les courtisans et les gardes.

495

Придворные
Les courtisans

f Сла-ва Ко-ро-лю! Король Тре-фо-вый! Прекрасенъ Принцъ!
Gloire à no-tre Roi, le Roi de Trè-fles! Et vive le Prince!

f Сла-ва Ко-ро-лю! Великъ Король Тре-фо-вый! Славенъ Принцъ! Не-
Gloire à no-tre Roi! A no-tre Roi de Trè-fles! Vive le Prince! Quel

495

f *cresc.*

496

Придв.
Court.

ff Не-ру-шимъ тронъ! Мо-гу-че на-ше цар-
Quel règne bril-lant! Mo-narque in-com-ra

ff ру-шимъ тронъ! Мо-гу-че на-ше цар-
régnepuis-sant! Mo-narque in-com-ra

496

ff

Церемониймейстеръ, торжественно.

Le Maître de Cérémonies, solennel.

ff

Шествіе останавливается
передъ задержнутыми тронами.
*Le cortège s'arrête devant le
baldaquin.*

Под - ни - май - те бар - хать!
Dé - couv - rez les trô - nes!

СТВО!
ble!

СТВО!
ble!

Придв.
Couré.

497

p cresc.

Tbe, Quart., T.mil.

Завѣса поднята. На тронѣ для Принцессы сидитъ огромная
больше человеческого роста, крыса, которая водитъ усами.
Это превратившаяся въ крысу Нинетта приближала и сѣла
на свое мѣсто.

*Le baldaquin est ouvert. Sur le trône de la Princesse est assis un
rat, plus grand qu'un être humain, qui remue ses moustaches. C'est
la Princesse Ninette transformée en rat qui est accourue et s'est
assise sur sa place.*

ff Tutti

Все въ страшной растерянности отступаютъ на шагъ. Нѣкоторые придворные хватаются за оружіе, но все испуганы.
Tous en grand désarroi reculent d'un pas. Plusieurs courtisans saisissent leurs armes.

498 Смеральдина *Sméraldine*

ff Кры-са! Ахъ! Кры-са! Ахъ! Ай, какъ
Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-

ff Клариче *Clarice*

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Церемоніймейстеръ *Le Maître de Cérémonies*

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Ахъ! Ай, какъ
Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-

ff Панталонъ *Pantalon*

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Леандръ *Léandre*

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Король *Le Roi*

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

Растерянно.
Désorienté.

Стража! Стража!
Gar-des! Gar-des!

ff Придворные *Les courtisans*

Ахъ! Кры-са! Ахъ! Ай, какъ
Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-

Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

Ахъ! Кры-са! Ахъ! Кры-са!
Quoi? Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce?

Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

498

3 T-be con sord.

arco, pizz. e Fag.

499

Смер.
*Smér.*страшно!
*ri - ble!*Перем.
*M. de C.*страшно!
*ri - ble!*Пант.
*Pant.*Скорѣ е стра - жу!
*Ap-pelez les gar - des!*Появляется освѣщенный Магъ Челій и
заклинаетъ крысу съотчаянными жестами.
*Le Magicien Tchéliô apparaît, éclairé. Il essaie
de désenchanter le rat par des gestes désespérés.*Челій, заклинаетъ.
*Tchélio, incantant.*Кры - са, Кры - са, превратись об-рат - но въ Прин-
*Rat, j'e - xi - ge que tu re - de - vien - nes Prin-*Придв.
*Cour.*страшно!
ri - ble!

499

f Quart.*p**f*

Король
Le Roi

Стра - жа!
Gar - des!

Стрѣляй - те!
Aux ar - mes!

Чел.
Tchéli.

пес - су!
ces - se! 8^{va}

Пре - врати - сь въ Прин - цес - су!
Re - de - viens Prin - ces - se! 8^{va}

За - яви - ли -
Je l'or -

f *f* *p* *f*

pizz., col legno e T. mil.

500

Кор.
Roi.

Стрѣляй - те!
Aux ar - mes!

Чел.
Tchéli.

на - ю!
don - ne!

За - яви - на - ю!
Je l'or - don - ne!

Шумно вбѣгаетъ стража.
Les gardes accourent bruyamment.

Стража стрѣ - ляетъ.
Les gardes tirent.

un poco accelerando

Fag. *Obc.al.*

cresc.

gliss.

ff *ff* *Timp. soli.*

Крыса превращается въ Принцессу Нинетту. Магъ Челій исчезаетъ.
Le rat redevient la Princesse Ninette. Le Magicien Tchélio disparaît.

a tempo

dim.

Poco più largamente.(Moderato).

Принцъ, бросается къ Нинеттѣ.

Le Prince, se précipitant vers Ninette.

501

ff

#2..

#3

Церемоніймейстеръ

*Le Maître de Cérémonies**f*0 - на,
*C'est elle,*o -
c'est

Панталонъ

*Pantalon*Что за чу-до!
*Quel mi-ra-cle!**f*

Король

*Le Roi*Что за чу-до!
*Quel mi-ra-cle!**f*Что за чу-до!
*Quel mi-ra-cle!**f*Придворные
*Les courtisans*Что за чу-до!
*Quel mi-ra-cle!**f*

Чудаки, съ радостнымъ удивленіемъ.

Les Ridicules, avec un étonnement joyeux.

Прин-цес-са Ни-нет-та?!

*Prin-ces-se Ni-net-te?**p*

Poco più largamente.(Moderato).

501

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

XIV

XV

XVI

XVII

XVIII

XIX

XX

XXI

XXII

XXIII

XXIV

XXV

XXVI

XXVII

XXVIII

XXIX

XXX

XXXI

XXXII

XXXIII

XXXIV

XXXV

XXXVI

XXXVII

XXXVIII

XXXIX

XL

XLI

XLII

XLIII

XLIV

XLV

XLVI

XLVII

XLVIII

XLIX

L

LI

LII

LIII

LIV

LV

LVI

LVII

LVIII

LVIX

LX

LXI

LXII

LXIII

LXIV

LXV

LXVI

LXVII

LXVIII

LXIX

LXX

LXXI

LXXII

LXXIII

LXXIV

LXXV

LXXVI

LXXVII

LXXVIII

LXXIX

LXXX

LXXXI

LXXXII

LXXXIII

LXXXIV

LXXXV

LXXXVI

LXXXVII

LXXXVIII

LXXXIX

LXXXX

LXXXXI

LXXXXII

LXXXXIII

LXXXXIV

LXXXXV

LXXXXVI

LXXXXVII

LXXXXVIII

LXXXXIX

LXXXXX

LXXXXXI

LXXXXXII

LXXXXXIII

LXXXXXIV

LXXXXXV

LXXXXXVI

LXXXXXVII

LXXXXXVIII

LXXXXXIX

LXXXXXX

LXXXXXXI

LXXXXXXII

LXXXXXXIII

LXXXXXXIV

LXXXXXXV

LXXXXXXVI

LXXXXXXVII

LXXXXXXVIII

LXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

На колѣняхъ предъ Нинеттой
и хватая ея руки.
*A genoux devant Ninette en lui
tenant les mains.*

Пр.
Pr.

на, мо - я Прин - цес - са! Мо - я лю -
elle, c'est ma Prin - ces - se! C'est mon a -

Cl. e Arpa

m. d.

p

m. s.

p

Пр.
Pr.

бoвь! Мой а - пель - синъ! Придворные
tour! C'est mon o - range! Les courtisans

Ка -
Grands

Celli

mp espress.

Celli

mf espress.

502

502

cresc.

f

Bassi

Король
Le Roi

503

Я у - див - ленъ.
Je suis sur - pris.

Придв.
Cour.

ка - я кра - си - ва - я Прин - цес - са!
dieux! quelle est bel - le, la Prin - ces - se!

503

Принцъ, разнѣженно.
Le Prince, avec mollesse.

504

pp

Ни - нет - - - та...
Ni - net - - - te...

Кор.
Roi.

Но Прин - цес - са не - дур - на.
Mais elle n'est vrai - ment pas mal.

VI, Fl.,
Cl., Cor.

Cl. bas.

504

Cl. e Cl. bas.

pp

Bassi

505 Allegro.

Труффальдино, появляясь неизвестно откуда.
Trouffaldino, arrivant on ne sait d'où.

Король.
Roi.

Указывая на Смеральдину.
En designant Sméraldine.

Э - то Сме - раль -
Mais c'est Smé - ral -

А кто же э - то?
A - lors cette fem - me?

505 Allegro.

Fl., Ob., Cl.

pizz. dim.

Клариче
Clarice

506

Труф.
Trouf.

Смераль - ди - на?!
Smé - ral - di - ne?!

ди - на!
di - ne!

Леандръ
Léandre

Смераль - ди - на?!
Smé - ral - di - ne?!

Король.
Roi.

Сме - раль - ди - на?
Smé - ral - di - ne?

Тай - на -
N'est elle

506

p Fag. e C. Fag.

p Fag. e Celli sul pontic.

Дѣлая шагъ впередъ.
En faisant un pas en avant.

Леан.
Léan.

Король.
Roi.

я со - общ - ни - ца Ле - ан - дра?
pas com - pli - ce de Lé - an - dre?

Я на - чи -
Oui, je com -

507

Король... Не слыша Леандра.
Mon Roi... N'entendant pas Léandre.

507

cresc.

f Cor. con sord.

508 Andante non troppo.

Леван.
Léan.

Король.
Roi.

Ко-роль...
Mon Roi... Гнѣвно и презрительно.
En colère et avec dédain.

на - ю по - ни - мать.
tence à tout com-prendre.

Мол-чи!
Tais toi!

Ты пре-да - тель!
Tu es un trai - tre!

508 Andante non troppo.

mp pizz.

fp

Ob., Арга, V-ni pizz.

Ред.

Клариче, взволнованно.
Clarice, étonnée.

Дя - дя...
On - cle...

Король.
Roi.

Отой - ди!
Va - t'en!

Тво-и
Je sais,

ру-ки ис-пачка-ны я - домъ.
tu as trempé dans le cri - me.

Придворные
Les courtisans

Преда - тель...
Un trai - tre...

Ред.

509

p

Я - - - домъ...
Cri - - - те...

p

Король, въ торжественномъ гнѣвѣ,
 поднимается къ трону. Всѣ въ трепетѣ.
*Le Roi, dans une colère solennelle, monte vers
 le trône. Tous restent figés de peur.*

Придв.
Court.

p

Я - - - домъ...
Cri - - - те...

p

509

mf

Cor.

Ped.

Ped.

Придв.
Court.

Страшна - я ми - ну - та...
Quel mo - ment d'an - gois - se...

Онъ рѣ - ша - етъ...
Il dé - ci - de...

cresc.

Ped.

Король, величественно.

510 *Roi, majestueusement.*

По - ве - лѣ - ва - ю:
Je don - ne l'or - dre:

ff
m.s.
pesante

ff

511

Король.
Roi.

а - рап - ку Сме-раль-ди - ну,
l'es - cla - ve Smé - ral - di - ne,

Смеральдина въ ужасѣ, отступаетъ на шагъ.
Sméraldine, terrifiée, recule d'un pas.

Ob. c-al., Fag. *Bassi* *Celli*

fp

Король.
Roi.

ми - нист - ра Ле - ан - дра
le traî - tre Lé - an - dre

Леандръ отступаетъ на шагъ.
Léandre recule d'un pas.

fp *Bassi* *Celli*

512

Король.
Roi.

и мо - ю пле - мян - ницу Кла - ри -
et sa lâche com - pli - ce, ma nièce Cla - ri

и мо - ю пле - мян - ницу Кла - ри -
et sa lâche com - pli - ce, ma nièce Cla - ri

Ob., Ob. c-al. *accelerando*
fp *cresc.* *T-be con sord.*

513

Клариче отступаетъ на шагъ.
Clarice recule d'un pas.

Король.
Roi.

- че
- ce,
8.....

по - вѣ - сить.
qu'on les pen - de.

ff *a tempo* *ff* *f* G. P.

Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ, придворные,
стража - всѣ падаютъ на колѣни.
*Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies, les courti-
sans et les gardes tombent à genoux.*

514 Moderato.

Трагическимъ шопотомъ.
Murmurant tragiquement.

Король.
Roi.

По - вѣ - сить...
Qu'on les pen - de...

p T-be e Cor. con sord., Quart. sul pontic. *pp*

Bassi, Timp.

Труффальдино, на колѣняхъ; сладко.
Trouffaldino, à genoux; d'une voix mielleuse.

515

Ко - роль, — про - сти ихъ!
O Roi, — par - donne les!

Панталонъ, толкаетъ его.
Pantalon, le pousse.

Мол - чи!
Tais toi!

515

p Quart. *p*

Король, трагическимъ шопотомъ, утвердительно.
Le Roi, murmure affirmativement.

Энергично.
Energiquement aux gardes.

По - вѣсить...
Qu'on les pen-de...

Чудаки, подъ сильнымъ впечатлѣніемъ.
Les Ridicules, très impressionnés. *pp*

По - вѣсить...
Les prendres... *pp*

pp T-ba e T-ni *pp* G. P. *f* Cor. *ff*

Allegro.

516 Стража направляется къ нимъ. Смеральдина бросается бѣжать. Клариче за нею. Леандръ за Клариче. Стража устремляется въ погоню. Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ и всѣ придворные за стражей. Остаются: Король на ступеняхъ трона, Нинетта на своемъ тронѣ и Принцъ, все обнимающій ея колѣни.
Les gardes se dirigent vers eux. Sméraldine essaye de fuir, Clarice la suit, Léandre suit Clarice. Les gardes se jettent à leur poursuite. Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies et tous les courtisans se précipitent après les gardes. Il ne reste que le Roi sur les marches du trône, Ninette sur son trône et le Prince toujours embrassant ses genoux.

Quart.

f con fuoco

517 Труффальдино
Trouffaldino

f
Дер-жи ихъ!
A droi-te!
Церемон.
M. d. Cérémonies

f
Дер-жи ихъ!
A droi-te!
Панталонъ
Pantalon

f
Дер-жи ихъ!
A droi-te!

f *ff*
Дер - жи!
Те - нез!

Придв.
Court. *f* *ff*
Дер-жи!
A gauche!

517

ff *f* *ff*
Cor., T-ne

Fiat!
Cor.

Всѣ длинной цѣпью бѣгутъ на авансцену и въ лѣвую кулису. Затѣмъ появляются въ глубинѣ сцены изъ лѣвой кулисы и въ томъ же порядкѣ бѣгутъ черезъ всю сцену въ правую кулису.

Tous en longues chaînes courent vers l'avant-scène et dans la coulisse de gauche, puis apparaissent au fond de la scène de la coulisse gauche et dans le même ordre courent à travers toute la scène dans la coulisse droite.

First system of musical notation. The piano part consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The left staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The right staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a T-bone (T-be) section marked. The left staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a pizzicato (pizz.) section marked.

Second system of musical notation. The piano part consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The right staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a T-bone (T-be) section marked. The left staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a pizzicato (pizz.) section marked. A measure number 518 is indicated.

Third system of musical notation. The piano part consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The right staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a T-bone (T-be) section marked. The left staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a fortissimo (ff) section marked.

Fourth system of musical notation. The piano part consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The right staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a 4 Cor. section marked. The left staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a pizzicato (pizz.) section marked.

519

Cl., Ob. c.-al.

V-ni, Pic., Fl., Ob.

*fp**cresc.**ff* Quart. e Fiati

520

Quart. spic.

521

Фата Моргана выламывает дверь в башню.
Fata Morgana enfonce la porte de la tour.

T-be, T-ni

Arpa glissando

522

Фата Моргана
Fata Morgana

Фата Моргана выбѣгаетъ на середину сцены.
Fata Morgana court vers le milieu de la scène.

Про - - - кля - тье!!
Ton - - - ner - re!!

Фата.
Fata.

Ско-рѣй! Ко мнѣ! — Въ мо-и объ-я-тѣя!
Ve-nex — à moi, — je vous pro-tè - ge!

Бѣгущіе вновь появляются на сценѣ изъ правой кулисы и устремляются къ Фатѣ Морганѣ. Передъ нею открыва-
ется люкъ.

Les poursuivis et les poursuivants réapparaissent sur scène de la coulisse droite et courent vers Fata Morgana. Devant elle s'ouvre une trappe.

523

Quart.

8.....
Fiat

Quart.

8.....
T-ni e pizz.

ff Quart.

Andante assai.

Смеральдина, за нею Клариче и Леандръ прыгаютъ въ люкъ, откуда огонь и дымъ. Фата Моргана проваливается въ слѣдъ за ними.
Sméraldine, puis Clarice et Léandre sautent dans la trappe d'où sort du feu et de la fumée. Fata Morgana s'y engouffre après eux.

524

V-ni,
Fiati,
Camp,
Xyl.

Cor, T-ni

ff T-ni, Cor, Tam-tam

ff Cor.

Прибѣжавшіе стража и придворные окружаютъ пустое и ровное мѣсто.
Les gardes et les courtisans accourus, encerclent la place maintenant vide.

525

Ob. e V.I
con sord.

Bassi, Cor, Cl. bas.

Cor.

Труффальдино
Trouffaldino

Церемон.
M. d. Cérémonies

Панталонъ
Pantalon

Придворные
Les courtisans

Гдѣ же
Traî - tres,

Гдѣ же
Traî - tres,

Гдѣ же
Traî - tres,

Гдѣ же
Traî - tres,

из - мѣн - ни - ки?
où êtes vous donc?

из - мѣн - ни - ки?
où êtes vous donc?

из - мѣн - ни - ки?
où êtes vous donc?

из - мѣн - ни - ки?
où êtes vous donc?

T-be

Cl. >

526

Andante maestoso (Poco più mosso).

Труффальдино
*Trouffaldino**ff*Да
*Bé -*Церемон.
*M. d Cérémonies**ff*Да
*Bé -*Панталонъ
*Pantalon**ff*Да
*Bé -*Король
*Le Roi*Да здравствуетъ Принцъ и Принцес-са!
*Non, vive le Prince et la Prin-ces - se!*Придв.
*Court.*Чудаки, превозглашаютъ.
*Les Ridicules, entonnent.*Да здравствуетъ Ко-роль!
*Cri - ez donc: vive le Roi!*Да
Bé -

526

Andante maestoso (Poco più mosso).

8...:

8...:

Cor.

Cor.

527

Труф.
Trouf.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - ca!
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Перем.
M. d. C.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - ca!
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Пант.
Pant.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - ca!
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Придв.
Court.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - ca!
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Чуд.
Rid.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - ca!
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

527

ff Tutti

Занавѣсъ.
Rideau.

Конецъ.
La Fin.